

De Beebaa go Jonah

Hanu dagodo o de beebaa nei

Taane ne siia de beebaa nei go de pelaabisi go Jonah, tama daane a Amittai, i daha denga ngadau e 785-760 B.C. *De Beebaa go Jonah* e dee bei mee e sisi i lodo beebaa a denga pelaabisi ange laa, go hiidinga e sisi ai dagodo mee a de pelaabisi go Jonah ne hai, i dono dee hagallongo ange gi muna a de Maadua. De Maadua ne hai ange ia gi hano gi Nineveh, go de madaaolo o de nohoanga hodoologi o Assyria, gai se mommee e hai baasi ange gi Israel. Aagai Jonah tee lodo e hano e tala ange muna a de Maadua gi dangada i kilaa, go hiidinga ia e hagadonusia, bolo de Maadua e dee oha naa donu de aduhale laa. Gai dua huu de hai ange mee hai ngadaa laa gi de ia, gai ia gu hano. Aagai ia tee malangilangi donu gai ne nanu, i hiidinga de hagaduasala aana ne tala laa tee duu ange gi de gau Nineveh.

De beebaa nei e tala bolo niio de Maadua ssauaa e dagi ai mee alodahi aana ne hai. De mee laumalie e tala i lo te beebaa nei, go de aloha ma de abodonu o de Maadua. Ia e lodo mmao e degi ange, ma de hagaola hagadaumee o ono dangada. Ia e dee lodo e hagaduasala aabe e daa gilaadeu gi maakau.

Dahi gubu hagamogomogo: “Aagai dangada i de aduhale laumalie go Nineveh e soa ange i de 120,000, gai gilaadeu e dee maua donu i de vvae

de madau ma de masui, e lagolago hogi manu haangai i kilaa. E aha, e dee se mee danuaa dogu lodo aloha ange gi dangada i de aduhale laumalie laa?" (4.11).

Denga vaevaenga

De hagahia o Jonah ma dono dee hagallongo ange gi de Maadua (1.1-17)

De dahuli lodo o Jonah ma dono hagaola ina (2.1-10)

De dae o Jonah gi Nineveh (3.1-10)

De abodonu o de Maadua ange gi Nineveh (4.1-11)

De savini o Jonah e mmuni i TAGI MAOLUNGA

¹ TAGI MAOLUNGA ne hagaago ange ana muna gi Jonah, tama daane a Amittai, ga hai ange,*

² "Hidi age hannoo gi Nineveh, de aduhale laumalie laa, daalaa ange ai agu muna e hai baasi ange ai gilaadeu, go hiidinga alaadeu hegau baubau gu tae age donu gi mada luuogu mada."

³ Gai Jonah ne hidi age ga savini e hano gee mai i mada luu mada o TAGI MAOLUNGA. Gai ia ne hano iho gi Joppa, gu gidee e ia dahi vaga i kilaa gu dai malanga e hano gi Tarshish. Gai ia ne hagao dono paasese, ga gage i de vaga laa e hano gi Tarshish, e mmuni ai i TAGI MAOLUNGA.

⁴ Gai TAGI MAOLUNGA ne hai gi ssau dahi madangi mmahi i hongai tai, gai de madangi mmahi laa ne hai ga dai maoha de vaga laa.

⁵ Gai denga daane hai moni alodahi gu maatagu, gai dahi ma dahi ga dalodalo ange dono maadua.

* 1:1 2 Ki 14.25

Gai gilaadeu ga maga goloa o de vaga gi hongai tai e hagamaamaane ai de vaga.

Aagai Jonah gu hano iho gi lo te vaga i lalo ma e dagodo ai ma gu seni tao.

⁶Gai de eligi o de vaga ne humai ga hai ange gi de ia, “Gu aha gu seni ai naa goe? Hidi age dalodalo ange gi doo maadua! Kana adu ia e bale mai naa gidaadeu, gi dee maakau ai gidaadeu.”

⁷Gai denga daane hai moni ne pasa i olaadeu magavaa, ga hagataba, “Loomai, gidaadeu ga hai tada, e tilo ai be goai ne haia ga duu mai de hai ngadaa nei gi gidaadeu.” Gai ga haia huu e gilaadeu tada laa, gai go Jonah ne daangia de mee laa.

⁸Gai gilaadeu ga ssili ange gi de ia, “Daalaa mai muhuu be niioai hiidinga ne duu mai ai nei de hai ngadaa nei gi gidaadeu. Se hegau aha aau e hai? Gai go hee donu oou ne humai ai naa? Gai dee hee de henua oou ne humai ai? Gai koe se dangada mai i hee?”

⁹Gai ia ne hai ange gi gilaadeu, “Au se dangada Hebrew. Au e daumaha ange gi TAGI MAOLUNGA, de Maadua o de langi, go de ia ne haia tai ma de henua.”

¹⁰Gai denga daane hai moni gu maatagu mmao, ga ssili ange gi de ia, “Se hegau bee hee aau ne hai nei?” (Denga daane laa gu iloo bolo Jonah ne hano e mmuni i TAGI MAOLUNGA, i hiidinga ia gu tala ange gi gilaadeu.)

¹¹Gai gilaadeu ga ssili ange gi de ia, “Ni aha amaadeu e hai adu gi de goe, gi malino ai hongai tai?” Go hiidinga gu hagadagadaga ange donu de nnui denga beau.

¹² Gai ia ne hai ange gi gilaadeu, “Sabaia age au maga gi lausedi, gi malino ai tai. Go hiidinga au e iloo bolo go au ne hidi ai de dau mai de madangi mmahi nei gi goodou.”

¹³ Gai denga daane laa ga hagatale de gabegabe e hagahe age de vaga gi de henua. Aagai gilaadeu tee maua, go hiidinga de madangi gu hai gi kii ange de beabeau hongai tai.

¹⁴ Gai gilaadeu ne tangi ange gi TAGI MAOLUNGA, ga hai ange, “TAGI MAOLUNGA, gimaadeu e dangidangi adu, koe gi dee daia gimaadeu gi maakau i demaadeu daa ga magau taane nei, TAGI MAOLUNGA, koe gi dee hagabuuia mai de magau o taane nei gi gimaadeu, go hiidinga koe gu hai donu gi bei oo lodo.”

¹⁵ Gai gilaadeu ga poo Jonah ga maga gi lausedi, gai gu malino hongai tai.

¹⁶ Gai denga daane laa gu maatagu mmao i TAGI MAOLUNGA, gai gilaadeu ga hai dahi ssigidaumaha ange gi TAGI MAOLUNGA aama de hai dahi hagatoo donu ange gi de ia.

¹⁷ Aagai TAGI MAOLUNGA ne hai gi humai dahi mamu laumalie mmao gi holomia Jonah. Gai Jonah ne noho i lo te dinae o de mamu laa i e dolu laangi ma e dolu boo.*

2

Talodalo a Jonah

¹ Gai Jonah ne dangidangi ange gi TAGI MAOLUNGA dono Maadua i dono noho i lo te dinae o de mamu laa,

* **1:17** Mat 12.40

- ² ga hai ange,
 “Au ne dangidangi ange gi TAGI MAOLUNGA i dogu
 hai ngadaa,
 gai ia ne basa mai gi dagu dangidangi;
 au ne hagahi ange ia
 mai i tagelo o de mommee o de gau maakau,
 gai koe ne hagallongo dagu dangidangi.
³ Koe ne maga ange au gi lo te moana gelo,
 ma lo te dagelo o denga lausedi,
 gai denga lausedi ne duuli au.
 Gai au beau alodahi ma de mee mmilo
 gu hadihadi iho gi ogu elunga.
⁴ Gai au ne hagadaba, ‘Au gu aau gee mai i mada
 luoo mada;
 aagai au e ahe ange naa ga gidee doo *temple* dabu.’
⁵ Denga lausedi gu loomosi au ma gu dai malemo;
 au gu abulu gi lo te moana gelo,
 denga helii lausedi gu pigi mai gi dogu biho.
⁶ Au ne abulu ga baa i de tagelo o denga mounga,
 gelegele i tagelo o de moana gu daohi au ga hano
 ai;
 gai koe, TAGI MAOLUNGA dogu Maadua,
 ne hagaola dogu mouli mai i de mommee o de
 magau.
⁷ Dogu masavaa ne dai magau ai,
 gai au gu manadua goe, TAGI MAOLUNGA.
 Au ne dalodalo adu gi de goe
 i doo *temple* dabu.
⁸ Gilaadeu e daumaha ange gi denga ngadi di-
 inonga
 e daahuli gee doo abodonu ange gi gilaadeu.
⁹ Aagai au e hagahe adu donu de abodonu

ma de ssigidaumaha adu gi de goe.
 Au e hai naa donu gi bei agu mee gu hagatoo donu
 ai.

De hagaola se mee mai i daho TAGI MAOLUNGA.”

¹⁰ Gai TAGI MAOLUNGA ga basa ange gi de mamu
 laa, gai de mamu laa ga busi age Jonah gi hongga
 de henua.

3

De hano o Jonah gi Nineveh

¹ Gai TAGI MAOLUNGA ga hagaago ange hogi ana
 muna gi Jonah i de lua hanonga, ga hai ange,

² “Hidi age hannoo gi de aduhale laumalie go
 Nineveh ma gi daalaa ange ai agu muna e tala adu
 gi de goe.”

³ Gai Jonah ga hidi age ga hano gi Nineveh,
 bei de hai a TAGI MAOLUNGA gu tala ange ai laa.
 Nineveh se aduhale laumalie mmao: e dolu laangi
 o tangada e seese mai ai i dahi bido ga dae gi de
 bido ange laa.

⁴ Gai Jonah ne daamada de hagdaga i lo te
 aduhale laa i de hagdahi laangi, gai ia ga oo ga
 hagdaba, “E madahaa ange laangi gai Nineveh
 gu oha!”*

⁵ Gai dangada o Nineveh gu hagdonusia de
 Maadua. Gai gilaadeu ga adi bolo dangada alo-
 dahi gi hagaiikai ma de kahu i malo daladala,
 mai i de gau maatua ga dae ai gi denga gauligi
 vaaligiligi.

⁶ Gai ga langona huu e de hooligi o Nineveh
 muna laa, gai ia ga hidi age mai i dono nohoanga

* 3:4 Mat 12.41; Luke 11.32

hodoologi, ga hagau dono malo laa daha, gai ia ga gahu i malo daladala, ga noho i lodo lehu.

⁷ Gai ia ne hai dahi hagailoo ga adi ange gi dangada i Nineveh:

“Deenei de mee a de hodoologi ma ono gau aamua gu hagasauaa:

E dee dugu ange dahi dangada be se manu dolodolo, be se kaau aabe se ssiibi gi mamia ange dahi mee daudahi; gilaadeu e dee gaimee hogi aabe unu.

⁸ Aagai dangada ma manu dolodolo alodahi gi kahu i denga malo daladala. Gai dangada alodahi gi hagadu ngae gi tangi ange gi de Maadua. Gai dahi ma dahi gi dilia alaadeu dahulinga baubau, ma delaadeu vaivai hai dangada.

⁹ Goai e iloo! Kana adu de Maadua e sui naa dana maanadu ga dee hagahai hegau dono lili laumalie mmao, gi dee maakau ai gidaadeu.”

¹⁰ Gai ga gidee huu e de Maadua alaadeu mee ne hai, ma delaadeu tili alaadeu dahulinga baubau, gai ia ne sui dana maanadu, ia tee gaamai de hai ngadaa aana gu tala laa bolo e gaavange gi gilaadeu.

4

De lili o Jonah ma de lodo aloha o TAGI MAOLUNGA

¹ Aagai Jonah gu kona donu dono dee malangilangi ma de lili.

² Gai ia ne dalodalo ange gi TAGI MAOLUNGA, ga hai ange, “TAGI MAOLUNGA, e dee aanei agu mee ne tala adu gi de goe i dogu masavaa goi noho ai laa i dogu henua? Aalaa donu ogu hiidinga ne

hagamoolau ai laa ga hano gi Tarshish. Au e iloo bolo koe se Maadua e degi, ma de lodo aloha, gai e dee moolau de lili, aama de honu i de aloha, gai e moolau de helui oo lodo ga dee ssui ange de baubau.*

³ TAGI MAOLUNGA, daia donu au gi magau iainei, go hiidinga e danuaa ange donu dogu magau i dogu mouli.”*

⁴ Gai TAGI MAOLUNGA ga hai ange gi de ia, “E heohi naa donu doo lili?”

⁵ Gai Jonah ga sao ga hano gee mai i de aduhale, ga noho i baasi dua de aduhale. Gai ia ga hai dahi baasi hale laa manu ga noho i ono lalo ga hagalilo ai, ga tali ai e tilo mee gu dai hai ange gi de aduhale laa.

⁶ Gai TAGI MAOLUNGA de Maadua ga hai dahi manu somo gi dolo age i hongaa o Jonah, e hagalilo ai dono biho gi dee vvela ai ia. Gai Jonah gu malangilangi mmao i de manu laa.

⁷ Aagai taiao age huu gai de Maadua ne hai gi humai dahi ilo gi gaina de manu laa gi mmae ai.

⁸ Gai de masavaa huu ne dii age ai de laa, gai de Maadua ne hai gi humai de madangi hagavvela i dua, gai de laa gi dii ange gi hongaa de ngadi biho o Jonah, gai ia gu dai ssili mada. Gai ia gu lodo gi magau ia, gai ia ga hagadaba, “E danuaa ange donu dogu magau i dogu mouli.”

⁹ Gai de Maadua ga hai ange gi Jonah, “E heohi naa donu doo lili i hiidinga o de manu somo nei?”

Gai ia ga hai ange, “Uaa, e heohi donu dogu lili. Mee naa au gu magau donu!”

* 4:2 Exo 34.6 * 4:3 1 Ki 19.4

¹⁰ Gai TAGI MAOLUNGA ga hai ange, “Koe e aloha ange i de manu somo naa, gai koe tee hai hegau ange donu aagena, aabe go koe ne haia ga somo age. De manu naa ne somo age i dahi boo, gai ne magau i de boo mai ange laa.

¹¹ Aagai dangada i de aduhale laumalie go Nineveh e soa ange i de 120,000, gai gilaadeu e dee maua donu i de vvae de madau ma de masui, e lagolago hogi manu haangai i kilaa. E aha, e dee se mee danuaa dogu lodo aloha ange gi dangada i de aduhale laumalie laa?”

De Beebaa Dabu
The Holy Bible in the Nukuoro language of Micronesia
copyright © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nukuoro

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-03-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2025 from source files
dated 14 Mar 2025
8ec6bba8-0c5e-54dd-94ca-afb07f24d254